ᐃᓄᓐᓴᐃᑦᑎᑦᑎᓕᐅᑦ ᑲᑎᒪᔨᔪᐃᑦ

ASSOCIATION INUKSIUTIIT KATIMAJIIT INC.

Le 7 août 2017

Chers collaborateurs, chères collaboratrices

Des changements sont survenus depuis le printemps dernier au sein de *Études Inuit Studies* et un nouveau contexte a pris place faisant en sorte d'apporter quelques ajustements à la gestion de la Revue. En effet, dans le cadre des processus de réconciliation qui se déroulent au Canada, il a paru important de réviser le mode de gestion d'EIS.

Des démarches ont ainsi été entreprises dernièrement auprès du Nunavut Arctic College (NAC) pour ajouter un nouveau partenaire à la gestion de la revue. Suite à ces rencontres, auxquelles ont participé plusieurs membres d'Inuksuitit et du Centre Interuniversitaire d'Études et de Recherches Autochtones (CIÉRA), notamment en Suède, il a été convenu à l'Université Laval d'établir une collaboration entre le NAC et le CIÉRA pour la gestion de la revue.

Une équipe de professeurs rattachés à l'Université Laval, assumera la direction collective et s'occupera de la production d'articles académiques classiques. Pour sa part, le NAC se chargera de sections qui permettront aux Inuit et aux gens du Nord d'avoir une voix dans la revue sous des formes académiques mais aussi sous des formes moins académiques mais tout aussi importantes (entrevue, récit, poésie, essai, art etc..). Ce partenariat, en développement, devrait permettre d'apporter une présence plus forte des voix inuit tout en maintenant les hauts standards académiques de la revue. Suite à ces importants changements, Mme Nagy n'est plus à l'emploi de la revue depuis juin dernier.

En tant que co-fondateur de la revue (1977) et président de l'Association Inuksiutiit Katimajiit inc., organisation sans but lucratif, créée en 1974, qui a assuré pendant près de 40 ans la gestion de cette revue, je vous informe de ces changements. Dès 1977 il avait été prévu, en effet, de donner la parole aux Inuit comme en témoigne le volume 1, no.1 avec le témoignage exceptionnel de Rose Iqallijuq, en inuktitut et traduction française. Mais pour des raisons diverses, l'Association avait par la suite créé une autre collection de publications qui s'intitula *Inuksiutiit Allaniagait* à cette fin et connut un grand succès dans les établissements scolaires inuit, surtout au Nunavut. Quant à la collaboration avec le Nunavut Arctic College, elle s'est concrétisée par de nombreuses publications en langues inuit, en anglais et en français étalée sur plusieurs dizaines d'années grâce au travail de plusieurs professeurs et jeunes chercheur(e)s de l'Université Laval à commencer par Louis-Jacques Dorais.

Nous espérons que vous continuerez de vous associer, à travers la revue Études Inuit Studies, à cette belle collaboration interculturelle appelée à connaitre de beaux développements. L'Université Laval quant à elle a fait du Nord une de ses grandes priorités nationales et internationales.

Bernard Saladin d'Anglure C.M.
Professeur émérite (anthropologie),
de l'Université Laval, Membre du CIÉRA,
Président de l'Association Inuksiutiit Katimajiit inc.

Association Inuksiutiit Katimajiit Inc.
0450 Pavillon Charles-De Koninck, Université Laval, 1030 ave des Sciences-Humaines
Québec, QC, Canada, G1V 0A6
Tél. (418) 656-7596 Fax (418) 656-3023 Courriel Association.Inuksiutiit@ciera.ulaval.ca

ᐃᓄᓯᐅᑎᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ
ASSOCIATION INUKSIUTIIT KATIMAJIIT INC.

August 9, 2017

Dear partners and associates:

Some changes have occurred since last spring at *Études Inuit Studies*, and a new context has brought a few adjustments to management of the journal. In keeping with the processes of reconciliation now taking place in Canada, it seemed important to overhaul the way EIS has been managed.

Meetings have recently been held with Nunavut Arctic College (NAC) to add a new partner to management of the journal. Further to these meetings, which included several members of Inuksiutiit and the Centre Interuniversitaire d'Études et de Recherches Autochtones (CIÉRA), notably in Sweden, agreement was reached at Université Laval to bring NAC and CIÉRA into a collaborative relationship for management of the journal.

A team of professors from Université Laval will collectively run the journal and oversee production of conventional academic articles. For its part, NAC will be responsible for sections that will give Inuit and northern people a voice in the journal not only through academic formats but also through formats that are less academic but just as important (interviews, stories, poetry, essays, art, etc.). This developing partnership should help strengthen the presence of Inuit voices while maintaining the journal's high academic standards. As a result of these major changes, Murielle Nagy no longer works for the journal, having left last June.

I am informing you about these changes as the journal's cofounder (1977) and as president of the Association Inuksiutiit Katimajiit Inc., a non-profit organization created in 1974, which for nearly 40 years has managed this journal. As far back as 1977 the intention had been to give Inuit a venue for writing, as shown by Volume 1, Issue 1 with Rose Iqallijuq's exceptional account in Inuktitut and in French translation. For various reasons, however, the Association subsequently achieved this aim by creating another series of publications named *Inuksiutiit Allaniagait*, which have been widely used in Inuit educational institutions, especially in Nunavut. As for the partnership with Nunavut Arctic College, it has concretely produced many publications in Inuktitut, English, and French over a span of several decades through the work of several professors and young researchers from Université Laval, beginning with Louis-Jacques Dorais.

Through *Études Inuit Studies*, we hope you will continue to be part of this wonderful intercultural partnership and the great developments it will surely make possible. Université Laval, for its part, has made the North one of its major national and international priorities.

Bernard Saladin d'Anglure C.M.
Professor Emeritus (anthropology)
Université Laval, Member of CIÉRA
President of Association Inuksiutiit Katimajiit Inc.

Association Inuksiutiit Katimajiit Inc.
0450 Pavillon Charles-De Koninck, Université Laval, 1030 ave des Sciences-Humaines
Québec, QC, Canada, G1V 0A6
Tél. (418) 656-7596 Fax (418) 656-3023 Courriel Association.Inuksiutiit@ciera.ulaval.ca